

ASSEMBLY  
28th session  
Agenda item 12

A 28/Res.1088  
28 January 2014  
Original: ENGLISH

**Resolution A.1088(28)**

**Adopted on 4 December 2013  
(Agenda item 12)**

**APPLICATION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND  
MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS, 2004**

THE ASSEMBLY,

RECALLING Article 15(j) of the Convention of the International Maritime Organization concerning the functions of the Assembly in relation to regulations and guidelines concerning maritime safety and the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO the adoption by the International Conference on Ballast Water Management for Ships, held at the Organization's Headquarters in 2004, of the *International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments* (hereinafter referred to as "the Convention"),

RECALLING FURTHER resolution A.1005(25) concerning the application of the Convention, and expressing its renewed desire to ensure that the Convention enters into force without further delay so as to provide for accrual of benefits as soon as possible to the aquatic environment from its early, wide and effective implementation,

BEING CONSCIOUS of the need to provide certainty and confidence in the application of the Convention, thereby assisting shipping companies, shipowners, managers and operators, as well as the shipbuilding and equipment manufacturing industries, in the timely planning of their operations; and the need to encourage the early installation of ballast water management systems,

BEARING IN MIND that the International Conference on Ballast Water Management for Ships adopted regulation B-3 to ensure a smooth transition to the D-2 performance standard of the Convention between the years 2009 and 2019,

RECOGNIZING that the passage of time since adoption of the Convention has resulted in uncertainty for ships regarding the application of regulation B-3, and that such uncertainty can be mitigated through the application of an appropriate timeline for enforcement of regulations D-1 (ballast water exchange standard) and D-2 (ballast water performance standard), upon entry into force of the Convention,

1 CALLS ON States that have not already done so to ratify, accept, approve or accede to the Convention as soon as possible;

2 RECOMMENDS that, notwithstanding the schedule set forth in regulation B-3, upon entry into force of the Convention, each Party enforce the standards in regulations D-1 and D-2 in accordance with the following schedule:

- .1 a ship subject to regulations B-3.3 or B-3.5, constructed before the entry into force of the Convention, will not be required to comply with regulation D-2 until its first renewal survey following the date of entry into force of the Convention;
- .2 a ship subject to regulations B-3.1.1, B-3.1.2 or B-3.4 will not be required to comply with regulation D-2 until its first renewal survey following the anniversary date of delivery of the ship in the year of compliance with the standard applicable to the ship;
- .3 notwithstanding paragraph 2.2, where the Convention enters into force after the year 2014, a ship subject to regulation B-3.1.1 will not be required to comply with regulation D-2 until its first renewal survey following the date of entry into force of the Convention;
- .4 notwithstanding paragraph 2.2, where the Convention enters into force after the year 2016, a ship subject to regulations B-3.1.2 or B-3.4 will not be required to comply with regulation D-2 until its first renewal survey following the date of entry into force of the Convention;
- .5 a ship referred to in paragraphs 2.1 to 2.4 will be required to comply with either regulation D-1 or regulation D-2 until such time as regulation D-2 is enforced;
- .6 the renewal survey referred to in paragraphs 2.1 to 2.4 is the renewal survey associated with the International Oil Pollution Prevention Certificate under MARPOL Annex I;

3 REQUESTS that the Marine Environment Protection Committee keep this resolution under review and report back to the Assembly as appropriate;

4 RECOMMENDS that, as soon as possible after entry into force of the Convention, regulation B-3 be amended consistent with the understanding reflected in paragraph 2 of this resolution, with the date of acceptance of the amendment to occur as soon as practicable after its adoption;

5 REVOKES resolution A.1005(25).

ĐẠI HỘI ĐỒNG  
Phiên họp thứ 28  
Chương trình nghị sự 12

A 28/Res.1088  
28 Tháng 01/2014  
Bản gốc: Tiếng Anh

Nghị quyết A.1088 (28)

Thông qua ngày 04 tháng 12 năm 2013 (Chương trình nghị sự 12)

## ÁP DỤNG CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ KIỂM SOÁT VÀ QUẢN LÝ NƯỚC DẪN VÀ CẶN NƯỚC DẪN TÀU, 2004

ĐẠI HỘI ĐỒNG,

CĂN CỨ Điều 15 (j) Công ước về Tổ chức Hàng hải quốc tế liên quan đến các chức năng của Đại hội đồng đối với các quy định và hướng dẫn liên quan đến an toàn hàng hải, phòng ngừa và kiểm soát ô nhiễm biển từ tàu,

CŨNG CĂN CỨ việc thông qua Công ước Quốc tế về Kiểm soát và Quản lý Nước Dẫn và Cặn nước Dẫn tàu tại Hội nghị quốc tế về Quản lý nước dẫn tàu được tổ chức tại trụ sở của Tổ chức năm 2004 (sau đây gọi tắt là "Công ước"),

CĂN CỨ THÊM nghị quyết A.1005(25) liên quan đến việc áp dụng Công ước và tái khẳng định mong muốn để đảm bảo rằng Công ước có hiệu lực mà không bị trì hoãn thêm nữa để mang lại lợi ích sớm nhất có thể đối với môi trường nước từ việc thực hiện hiệu quả, sớm và rộng khắp đó,

NHẬN THẤY được sự cần thiết phải đưa ra sự chắc chắn và tin cậy trong việc áp dụng Công ước, qua đó giúp công ty vận tải, các chủ tàu, các nhà quản lý và vận hành, cũng như các ngành công nghiệp đóng tàu và chế tạo thiết bị, trong việc quy hoạch kịp thời các hoạt động của mình, và sự cần thiết phải khuyến khích việc cài đặt ban đầu hệ thống quản lý nước dẫn tàu,

HIỂU RẰNG Hội nghị quốc tế về Quản lý Nước dẫn cho tàu thông qua quy định B-3 để đảm bảo một quá trình chuyển đổi trơn tru đến việc thực hiện tiêu chuẩn D-2 của Công ước từ năm 2009 đến 2019,

CÔNG NHẬN rằng thời gian qua kể từ khi thông qua Công ước đã dẫn đến sự thay đổi đối với các tàu liên quan đến việc áp dụng các quy định B-3, và những thay đổi đó có thể được giảm nhẹ thông qua việc áp dụng một lộ trình thích hợp cho việc thực thi các quy định D-1 (tiêu chuẩn trao đổi nước dẫn) và D-2 (tiêu chuẩn hiệu suất nước dẫn), sau khi có hiệu lực của Công ước,

1 KÊU GỌI các quốc gia chưa tham gia phê chuẩn, chấp thuận, phê duyệt hoặc gia nhập Công ước càng sớm càng tốt;

2 KHUYẾN CÁO RẰNG mặc dù lịch trình đã được nêu tại điều B-3, sau khi có hiệu lực của Công ước, mỗi Bên thực thi các tiêu chuẩn tại điều D-1 và D-2 theo lịch trình như sau:

.1 một con tàu theo điều B-3.3 hoặc B- 3.5, được đóng trước khi Công

ước có hiệu lực, sẽ không phải tuân thủ điều D- 2 cho đến khi đánh giá lại lần đầu sau ngày Công ước có hiệu lực;

- .2 một con tàu theo điều B-3.3.1, B- 3.1.2 hoặc B-3.4 sẽ không phải tuân thủ điều D- 2 cho đến khi đánh giá lại lần đầu sau ngày hoạt động 1 năm theo tiêu chuẩn áp dụng đối với tàu;
- .3 mặc dù theo khoản 2.2, tại quốc gia mà Công ước có hiệu lực sau năm 2014, tàu theo điều B- 3.1.1 sẽ không phải tuân thủ điều D- 2 cho đến khi đánh giá lại lần đầu sau ngày Công ước có hiệu lực;
- .4 mặc dù theo khoản 2.2, tại quốc gia mà Công ước có hiệu lực sau năm 2016, tàu theo điều B- 3.1.2 hoặc B- 3.4 sẽ không phải tuân thủ điều D- 2 cho đến khi đánh giá lại lần đầu sau ngày Công ước có hiệu lực;
- .5 tàu nêu tại các khoản 2.1-2.4 sẽ được yêu cầu thực hiện theo một trong hai quy định D-1 hoặc quy định D-2 cho đến khi quy định D-2 có hiệu lực ;
- .6 nghiên cứu mới từ khoản 2.1-2.4 là nghiên cứu mới liên quan đến Giấy chứng nhận Ngăn ngừa Ô nhiễm Dầu Quốc tế theo Phụ lục I, MARPOL;

3 YÊU CẦU Ủy ban Bảo vệ Môi trường tiếp tục xem xét Nghị quyết này và báo cáo lại Đại hội đồng khi thích hợp;

4 KHUYẾN CÁO rằng càng sớm càng tốt sau khi Công ước có hiệu lực, quy định B-3 được sửa đổi phù hợp và phản ánh đúng với khoản 2 nghị quyết này và ngày chấp thuận điều chỉnh ngay sau khi được thông qua;

5 Thu hồi nghị quyết A.1005 (25).